

16.9. ————— 14.10.<sup>22</sup>

لا بصر الوعد

# Beyond Promise

Sven Bergelt

(Leipzig/DEU)

Elham Khattab

(Cairo/EGY)

Yara Mekawei

(Cairo/EGY)

Mina Nasr

(Cairo/EGY)

Kai-Hendrik  
Windeler

(Leipzig/DEU)



# ما بعد الوعد Beyond Promise



The exhibition **ما بعد الوعد Beyond Promise** at the KV—Verein für zeitgenössische Kunst Leipzig presents the artistic research of the artists Sven Bergelt, Mina Nasr, Yara Mekawei, Kai-Hendrik Windeler and the curator Elham Khattab about the architectural heritage of Socialism in Cairo and Leipzig to critically discuss its current relevance in terms of common good oriented action, ecologically sustainable urbanism and the desire for a society that can interact equally.

In Egypt, the phase of modernisation and socialist reforms began from 1954 under former president Gamal Abdel Nasser until his death in 1970. He was the initiator of an Arab nationalist and Arab socialist political ideology in Egypt and in many Arab countries, called Nasserism. This socialist era in Egypt witnessed rapid improvements in living standards for ordinary people. Egyptian citizens enjoyed unprecedented access to housing, education, employment, healthcare, and nourishment, as well as other forms of social welfare, while the influence of the former aristocracy faded.

As with all statements by leaders of this era, promises for a better future and the dream of one unified country were the main goals. Nasser, like many state leaders, realized great national projects such as building the Aswan High Dam, the Helwan steel factories and the Mahalla cotton factories in Egypt. On the other hand, he put Egypt in very critical positions politically and economically with his decisions, especially concerning the Yemen war, in which he involved Egypt, and with his numerous disagreements with Western governments.

Our project started in 2021, with research trips to Cairo, Egypt and Leipzig, East Germany to research and exchange on-site about the heritage of socialist architecture and urban planning processes and to discover how this history affects us now. Next to site visits of social housing estates from the 1950s–80s, we looked at representative architectures of socialism. Significant to the research were also meetings with local experts and actors from the fields of architecture, art, social services, community work and the resulting discussions in our group.

The invitation of the KV to their program series No to the Habit—The Habit Not To provided an ideal opportunity to continue our project. The art space is located in the city center of Leipzig in a prefabricated GDR building. In their program series the KV explores how common good, participation and collective thinking and acting can be rethought on a socio-political, ecological, and aesthetic level. With our exhibition Beyond Promise and associated events, we are building on this focus—both in relation to our working structure, and as well as the topic of our project, the origin of socialist architecture.

Socialism in Egypt and in East Germany pursued the idea and utopia to form a society that is oriented towards community and equality. In our project, we critically explore the socialist architectural heritage as a forerunner of social housing and thus community-oriented building.

Our collaboration between actors with different areas of focus from Germany and Egypt is characterized by a collective process. Central to our collaboration as a team is learning and unlearning, questioning one's own knowledge narratives, comparing them and expanding them with new ones, to critically reflect stereotypes and canonized knowledge. In this respect, our collaboration connects to KV both through our form of collective practice and through our theme of collectivism in socialism.

Beyond Promise reflects our artistic research and exchange on the socialist and post-socialist period in both cities. The exhibition marks a further step in our exchange as a group coming from different cultures but sharing similar history. A history which was filled with many promises for people who believed in these future dreams. Leaving the promises behind, Beyond Promise is our reflection on the current political and social situation of architecture, building, living, housing, and environment in post-socialist cities.

Die Ausstellung **ما بعد الوعد** Beyond Promise präsentiert die künstlerische Recherche von Sven Bergelt, Elham Khattab, Yara Mekawei, Mina Nasr und Kai-Hendrik Windeler zum architektonischen Erbe des Sozialismus in Kairo und Leipzig, um dessen aktuelle Relevanz im Hinblick auf gemeinwohlorientiertes Handeln, ökologisch nachhaltigen Urbanismus und den Wunsch nach einer Gesellschaft, die gleichberechtigt miteinander umgehen kann, kritisch zu diskutieren.

In Ägypten begann die Phase der Modernisierung und sozialistischer Reformen ab 1954 unter dem ehemaligen Präsidenten Gamal Abdel Nasser bis zu seinem Tod im Jahr 1970. Er war der Initiator einer arabisch-nationalistischen und arabisch-sozialistischen politischen Ideologie in Ägypten und in vielen arabischen Ländern, des Nasserismus. Diese sozialistische Ära in Ägypten brachte rasche Verbesserungen der Lebensstandards für die einfachen Menschen. Die ägyptischen Bürger genossen einen nie dagewesenen Zugang zu Wohnraum, Bildung, Arbeitsplätzen, Gesundheitsversorgung und Ernährung wie auch zu anderen Formen der sozialen Absicherung, während der Einfluss der ehemaligen Aristokratie schwand.

Wie bei allen Statements von Staatsoberhäuptern dieser Zeit standen Versprechen für eine bessere Zukunft und der Traum von einem großen Land im Vordergrund. Einerseits verwirklichte Nasser große nationale Projekte wie den Bau des Assuan-Hochdamms, der Helwan-Stahlwerke und der Mahalla-Baumwollfabriken. Andererseits brachte er Ägypten mit seinen Entscheidungen, insbesondere im Jemen-Krieg, in den er das Land verwickelte, und mit seinen zahlreichen Meinungsverschiedenheiten mit westlichen Regierungen politisch und wirtschaftlich in eine sehr kritische Lage.

Unser Projekt begann 2021 mit Recherchereisen in die Städte Kairo, Ägypten, und Leipzig, Ostdeutschland, um vor Ort das Erbe der sozialistischen Architektur und Stadtplanung zu erforschen und zu erkunden, wie die sozialistische Geschichte uns heute beeinflusst.

Neben Besichtigungen von Siedlungen des sozialen Wohnungsbaus aus den 1950er bis 1980er Jahren haben wir uns repräsentative Bauten des Sozialismus angesehen. Bedeutsam für die Recherche waren außerdem Treffen mit lokalen Expert:innen und Akteur:innen aus den Bereichen Architektur, Kunst, Sozialarbeit,

und gemeinnütziger Arbeit sowie die daraus resultierenden Diskussionen in unserer Gruppe.

Die Einladung des KV zu dessen Programmreihe No to the Habit – The Habit Not To bot uns eine ideale Gelegenheit, unser Projekt fortzusetzen. Der Kunstraum befindet sich im Stadtzentrum von Leipzig in einem DDR-Plattenbau. In seiner Programmreihe erforscht der KV, wie Gemeinwohl, Partizipation und kollektives Denken und Handeln auf gesellschaftspolitischer, ökologischer und ästhetischer Ebene neu gedacht werden können. Mit unserer Ausstellung Beyond Promise und dem Vermittlungsprogramm knüpfen wir an diesen Schwerpunkt an – sowohl in Bezug auf unsere Arbeitsstruktur als auch auf das Thema unseres Projekts, den Ursprung der sozialistischen Architektur.

Der Sozialismus in Ägypten und in Ostdeutschland verfolgte die Vision und Utopie, eine auf Gemeinschaft und Gleichberechtigung ausgerichtete Gesellschaft zu schaffen. In unserem Projekt setzen wir uns kritisch mit dem architektonischen Erbe des Sozialismus als Vorläufer des sozialen Wohnungsbaus und damit mit dem gemeinschaftsorientierten Bauen auseinander.

Unsere Zusammenarbeit mit Akteuren unterschiedlicher Schwerpunkte aus Deutschland und Ägypten ist durch einen kollektiven Prozess gekennzeichnet. Im Mittelpunkt unserer Zusammenarbeit als Team steht das Lernen und Verlernen, das Hinterfragen der eigenen Wissensnarrative, das Vergleichen und Erweitern mit neuen Narrativen, um Stereotype und kanonisiertes Wissen kritisch zu reflektieren. Insofern knüpfen wir mit unserer Zusammenarbeit sowohl durch unsere Form der kollektiven Praxis als auch durch unser Thema des Kollektivismus im Sozialismus an die Programmreihe des KV an. Beyond Promise reflektiert unsere künstlerische Forschung und den Austausch über die sozialistische und postsozialistische Zeit in Kairo und Leipzig. Die Ausstellung bildet einen weiteren Schritt unseres Austauschs als Gruppe, deren Mitglieder aus verschiedenen Kulturen kommen, aber eine ähnliche Geschichte haben. Eine Geschichte, die für Menschen, die an diese Zukunftsträume glaubten, mit vielen Versprechungen verbunden war. Jenseits all dieser Versprechen zeigt Beyond Promise unsere Reflexion über die aktuelle politische und soziale Situation von Architektur, Bauen, Wohnen und Umwelt in post-sozialistischen Städten.

**Elham Khattab, 2022**

# Sven Bergelt

## Let History Guide You, 2022

The multi-part installation Let History Guide You discusses the ambivalences of building and living in Egypt. The work addresses the effects of the capitalization of the housing market, interrogates the stigmatization and appreciation of architecture, and critically questions the attitude toward the existing geographical conditions.

During the socialist period in Egypt—in the 1950/60s—a housing program was initiated under then-President Gamal Abdel Nasser that promised to build affordable housing for all. At the same time, a far-reaching land reform was passed which limited the ownership of agricultural land to two hectares. The unfulfilled promise of creating suitable housing and the fact that agriculture had become unprofitable, led the population to begin development on agricultural land starting in the 1960s. Urbanization of the Nile Delta began with small, simple houses. With the rapid and constant growth of the population and the lack of government investment in housing, self-initiated structures quickly developed, which grew into large-scale informal settlements. Today, Cairo's urban landscape is largely characterized by informal buildings. Architecturally, the grid construction method established in the 1950s, consisting of a concrete shell and filled bricks, was adapted using the copy-and-paste principle. At the same time, the economic policy of opening to the free market economy from the 1970s onward led to a capitalization of the real estate market, in which global players have been building gated communities in the desert for years.

Die mehrteilige Installation Let History Guide You beleuchtet Ambivalenzen des Bauens und Lebens in Ägypten. In der Arbeit werden die Auswirkungen der Kapitalisierung des Wohnungsmarktes thematisiert, die Stigmatisierung und Wertschätzung von Architektur befragt und der Umgang mit den vorhandenen geografischen Bedingungen kritisch beleuchtet.

Während der sozialistischen Ära in Ägypten – in den 1950/60er Jahren – wurde unter dem damaligen Präsidenten Gamal Abdel Nasser ein Wohnungsbauprogramm initiiert, das versprach, erschwinglichen Wohnraum für alle zu schaffen. Gleichzeitig wurde eine weitreichende Landreform beschlossen, die den Besitz von Agrarflächen auf zwei Hektar begrenzte. Aufgrund des uneingelöstesten Versprechens nach Schaffung geeigneten Wohnraums und der unrentabel gewordenen Landwirtschaft begann die Bevölkerung ab den 1960er Jahren, die Agrarflächen umzunutzen. Es folgte eine Urbanisierung des Nildeltas mit zuerst kleinen, einfachen Häusern. Durch das rasante und stetige Bevölkerungswachstum und die fehlenden staatlichen Investitionen in den Wohnungsbau entwickelten sich daraus schnell selbstinitiierte Strukturen, die zu großflächigen informellen Siedlungen anwuchsen. Heute ist die Stadtlandschaft Kairo zu einem großen Teil von informellen Bauten geprägt. Architektonisch wurde dabei per Copy-and-Paste-Prinzip die ab den 1950er Jahren etablierte Rasterbauweise aus einem Betonmantel und aufgefüllten Ziegelsteinen adaptiert. Gleichzeitig hat die wirtschaftspolitische Öffnung zur freien Marktwirtschaft ab den 1970er Jahren zu einer Kapitalisierung des Immobilienmarktes geführt, die mit sich bringt, dass seit Jahren Global Player in der Wüste Gated Communities errichten.

1 On the monochrome floor of the KV are three colored fields spilled from buckets of paint. Engraved on the buckets are the words “Free from Informal,” “Remove Deformity,” and “Unified for Uncivilized Scene.” The phrases are taken from press releases and news articles dealing with a decision by the Egyptian government. The resolution refers to the mostly unplastered facades of the informal buildings, through which the grid construction is visible, and stipulates that a color scheme that is uniform by region must be implemented.

Auf dem monochromen Boden des KV befinden sich drei aus Farbeimern ausgelaufene Farbflächen. Eingraviert auf den Eimern sind die Schriftzüge „Free from Informal“, „Remove Deformity“ und „Unified for Uncivilized Scene“. Die Formulierungen stammen

aus Presseveröffentlichungen und Nachrichtenartikeln, die sich mit einem Beschluss der ägyptischen Regierung befassen. Dieser bezieht sich auf die zumeist unverputzten Fassaden der informellen Gebäude, durch welche die Rasterbauweise sichtbar ist, und legt fest, dass eine nach Regionen einheitliche Farbgebung umgesetzt werden muss.

2 By replacing the historical architectures of important mosques with informal buildings on four Egyptian banknotes, Sven Bergelt questions the appreciation of architecture on a state medium of representation. Furthermore, the banknotes engage with the capitalization of the housing market in Egypt, which has occurred since the end of the socialist phase and the beginning of an orientation toward the free market in the country starting in the 1970s.

Sven Bergelt ersetzt auf vier ägyptischen Geldscheinen die historischen Architekturen bedeutender Moscheen durch informelle Bauten und hinterfragt damit die Wertschätzung von Architektur auf einem staatlichen Repräsentationsmedium. Zudem weisen die Geldscheine auf die Kapitalisierung des Wohnungsmarktes in Ägypten hin, die sich seit Ende der sozialistischen Phase und Beginn einer marktwirtschaftlichen Orientierung des Landes ab den 1970er Jahren ereignete.

3 A large number of video stills—taken from dashcam videos on YouTube—are presented on wallpaper. Large-format advertising billboards from real-estate companies can be seen in these images. The billboards are often located on Cairo's arterial roads in arid, barren environments, and use lush green landscapes and refreshing water to entice the well-heeled to invest their money in gated communities. The advertising slogans repeatedly use terms such as “history,” “legacy,” and “heritage,” although the construction of desert cities in Greater Cairo is not at all a historically sensitive approach. Sven Bergelt extracted the slogans and put them on protest posters. The promising advertising messages now appear as demands to respect and appreciate the historical conditions.

Eine Vielzahl von Videostills – die aus Dashcam-Kamerafahrten auf YouTube entnommen sind – werden auf einer Wandtapete präsentiert. Auf den Stills sind großformatige Werbeplakate von Real-Estate-Unternehmen zu sehen. Oftmals stehen diese in Kairo's Ausfallstraßen in trockener, karger Umgebung und locken die Wohlhabenden mit saftig grüner Landschaft und erfrischendem Wasser, ihr Geld in abgeschottete Gated Communities zu investieren. Die Werbeslogans verwenden wiederholt Begriffe wie „Geschichte“, „Erinnerung“ und „Erbe“, obwohl es gerade keinen historisch sensiblen Umgang darstellt, Wüstenstädte im Großraum Kairo zu errichten. Sven Bergelt hat die Slogans extrahiert und auf Protestplakate gebracht. Damit erscheinen die verheißungsvollen Werbebotschaften nun als Forderungen, die historischen Bedingungen zu respektieren und zu würdigen.

**The artist and curator Sven Bergelt (b. 1983) studied fine arts in Kiel and Leipzig and is based in Leipzig. He is a founding member of the artists' collective Situation Room.**

**Sven Bergelt (geb. 1983) ist ein Künstler und Kurator, lebt und arbeitet in Leipzig. Er studierte bildende Kunst in Kiel und Leipzig und ist Gründungsmitglied des Künstlerkollektivs Situation Room.**

[www.svenbergelt.de](http://www.svenbergelt.de)

[www.situationroom.de](http://www.situationroom.de)

# Mina Nasr

## Sacred Buildings, 2022

## The Balcony Talks, 2022

In his work *Sacred Buildings*, Nasr creates drawings and paper installations using elements from architectural facades of the former German Democratic Republic as well as socialist buildings in Egypt. In this installation, two wooden frames hang from the exhibition ceiling, enabling four paper canvases. Each frame represents a state of the sanctity of authoritarian knowledge on architecture in the form of contradictory interference of patterns of the two countries—Egypt and Germany. In combination, his fragile structures form dynamic interactions, create relationships between the elements and question the extent to which these architectures can adapt to political and social events.

Alongside the installation, *The Balcony Talks* will be shown, two ten-minute videos with sound that present a romantic image of socialist buildings through interviews with the residents. The scenes in Germany show the housing complex at Dorotheenplatz in Leipzig, while the scenes from Egypt feature the Mohandessin district in Cairo.

In seiner Arbeit *Sacred Buildings* schafft Nasr Zeichnungen und Papierinstallationen aus Elementen architektonischer Fassaden der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik sowie von sozialistischen Gebäuden in Ägypten. In dieser Installation sind zwei hölzerne Rahmen von der Decke abgehängt, die vier Papierleinwände bilden. Jeder Rahmen repräsentiert einen Zustand der Unantastbarkeit des autoritären Wissens über Architektur in Form von widersprüchlichen Interferenzen der Muster der beiden Länder – Ägypten und der DDR. Im Zusammenspiel bilden seine fragilen Strukturen dynamische Interaktionen, schaffen Beziehungen zwischen den Elementen und fragen, inwieweit sich diese Architekturen an politische und soziale Ereignisse anpassen können.

Neben der Installation werden zwei zehnmündige Videos mit Sound – *The Balcony Talks* – gezeigt, die ein romantisches Bild sozialistischer Gebäude durch Interviews mit den Bewohnern zeichnen. Die Szenen in Deutschland zeigen den Wohnkomplex am Dorotheenplatz in Leipzig, bei den Szenen aus Ägypten handelt es sich um den Stadtteil Mohandessin in Kairo.

**Mina Nasr (b. 1983) is an Egyptian visual artist based in Cairo, he received a B.A. in Applied Arts from Helwan University in Egypt and received his Fulbright research grant in Art and Social Justice from Corcoran School of the Arts and Design, George Washington University, D.C., USA (2019–2020). Through his research on architecture, history and geography, Nasr's work is directed towards the concept of the modern identity and its impact on the culture of coexistence in the surrounding environment.**

**Mina Nasr (geb. 1983) ist ein ägyptischer Künstler, der in Kairo lebt und arbeitet. Durch seine Recherchen in Architektur, Geschichte und Geografie konzentriert sich Nasr Arbeit auf das Konzept der modernen Identität und ihre Auswirkungen auf die Kultur des Zusammenlebens in einer Umgebung. Er erhielt einen B.A. in angewandter Kunst an der Helwan University in Ägypten, und ein Fulbright-Forschungsstipendium für Kunst und soziale Gerechtigkeit der Corcoran School of the Arts and Design, George Washington University, D.C., USA (2019–2020).**

[www.minanasr.wordpress.com](http://www.minanasr.wordpress.com)

# Kai-Hendrik Windeler

## Two Dimensions of Post-Socialism, 2022

For the exhibition *Beyond Promise*, Kai-Hendrik Windeler has installed a wall into the existing architecture of the Kunstverein that consists of two facade patterns. One side shows a reconstructed brick wall with a window opening. It refers to the recurring informal architecture of Cairo: columns and ceilings made of reinforced concrete as a basic grid, which—depending on the requirements of the residents—is filled in with red brick. On the other side is a replica fragment of the planned Oblisco Capitale Towers, which is part of the New Administrative Capital of Cairo that is currently being built. The facade incorporates the shape of the lotus flower, which was an important design element in the Pharaonic era. Both facade elements represent two contrasting urban developments after socialism in Egypt.

Since the economic liberalization of the 1970s, attempts have been made to cope with the rapidly increasing population growth with state-controlled housing construction programmes. These measures are not sufficient, so that today about 60% of Cairo's population live in self-grown and self-built informal settlements whose functional architecture characterizes the cityscape. A political countermeasure since the liberalization are new planned cities in the desert in Greater Cairo, which, however, are increasingly becoming luxurious prestige projects. This is currently culminating in the mega construction project of the New Administrative Capital of Cairo, which is being built about 40 km east of Cairo's city center. This desert city, designed for 8.5 million inhabitants, is discussed and courted in public mainly because of its superlatives. Representative of this is the Oblisco Capitale Towers, which will be the tallest building in the world with a height of 1000 m when completed.

Für die Ausstellung *Beyond Promise* hat Kai-Hendrik Windeler in die vorhandene Räumlichkeit des Kunstvereins eine Wand eingezogen, die aus zwei Fassadenmuster besteht. Eine Seite zeigt eine nachgebaute Backsteinmauer mit Fensteröffnung. Diese nimmt Bezug auf die wiederkehrende informelle Architektur Kairos: Säulen und Decken aus Stahlbeton als Grundraster, das – je nach den Anforderungen der Bewohnerinnen – mit rotem Backstein ausgefüllt wird. Auf der anderen Seite ist ein nachgebautes Fragment der geplanten Fassadengestaltung des Oblisco Capitale Towers zu sehen, der Teil der neuen administrativen Hauptstadt Kairos ist, die gerade gebaut wird. In der Fassade ist die Form der Lotusblume verarbeitet, die zur Pharaonenzeit ein wichtiges Gestaltungsmittel war. Beide Fassadenelemente stehen stellvertretend für zwei gegensätzliche städtebauliche Entwicklungen nach dem Sozialismus Ägyptens.

Seit der wirtschaftlichen Liberalisierung ab den 1970er Jahren wird versucht mit staatlich gelenkten Wohnungsbauprogramme das rasant ansteigendes Bevölkerungswachstum zu bewältigen. Diese Maßnahmen reichen nicht aus, so dass heute ca. 60% der Bevölkerung Kairos in selbst gewachsenen und erbauten informellen Siedlungen leben, deren funktionale Architektur das Stadtbild prägen. Eine politische Gegenmaßnahme seit der Liberalisierung sind neu geplante Städte in der Wüste im Großraum Kairo, die allerdings zunehmend zu luxuriösen Prestigeprojekten avancieren. Dies gipfelt derzeit in dem Mega-Bauprojekt der Neuen Verwaltungshauptstadt Kairos, die etwa 40 km östlich von Kairos Innenstadt errichtet wird. Die für 8,5 Millionen Einwohner ausgelegte Wüstenstadt wird in der Öffentlichkeit vorwiegend wegen ihrer Superlativen diskutiert und umworben. Stellvertretend dafür steht der Oblisco Capitale Towers, der nach seiner Fertigstellung mit einer Höhe von 1000 m zum höchsten Gebäude der Welt wird.

**Kai-Hendrik Windeler (b. 1985, Leipzig) works as a conceptual and installation artist. In his research-based works and projects, he deals with the construction and transformation of space and architecture as well as its socio-political effects. He is a founding member of the artists' collective Situation Room.**

**Kai-Hendrik Windeler (geb. 1985, Leipzig) arbeitet als Konzept- und Installationskünstler. In seinen forschungsbasierten Arbeiten und Projekten beschäftigt er sich mit der Konstruktion und Transformation von Raum und Architektur sowie deren gesellschaftspolitischen Auswirkungen. Er ist Mitbegründer des Künstlerkollektivs Situation Room.**

[www.khwindeler.de](http://www.khwindeler.de)  
[www.situationroom.de](http://www.situationroom.de)

# Yara Mekawei

## The Followers, 2022

“The building isn’t a mute object. Its active atoms interact with the environment, inevitably generating a subtle white noise. Manipulating the invisible sound to analyze the statics of bricks, listening to its mysterious waves, recording a constructive dialogue between huge architectures that contain a sound that is missing in the city, this is what I discovered in Cairo with my heart and what builds a connection to Leipzig for me. I forge this essential link between the static and the moving, the silent and annoying, the musical concept and proper sonics, local material and musical texture, audible and readable text.”

—Yara Mekawei

Architectural sonic reflections generate standing waves that produce ordinary resonances that can be carefully perceived as pleasant or disturbing. Sonic reflections are subject to numerous layers, from sonic research—continuous study of the fundamentals of audio-sonic capture—to its bond to societal concepts. The city and what it contains—its current conjunctions—is highlighted by surrounding sounds through their relationship to both metropolis and society.

Mekawei’s contribution bears light on the architectural sonics from Cairo and Leipzig. Throughout the time of the research in both cities, she recorded the frequencies of sound waves from the buildings that were constructed during the socialist era.

Adhān is the Islamic call to public prayer in a mosque recited by a muezzin at prescribed times of the day. Many mosques in Cairo are among the most important testimonies of Islamic history. They are the heritage of significant architectural conditions and architectural styles that correspond to the respective epoch. With the Egyptian revolution of 1952 led by Nasser and the advent of the Egyptian Republic, socialist thinking was introduced, resulting in the decline of previous architectural styles. People began to use unoccupied rooms on the ground floors of the buildings for prayers. For this, loudspeakers needed to be placed in every building, so that the sound of the Adhān would be heard five times a day throughout the country simultaneously. It is this acoustic assembly system which added a layer to the city with an extended range, until it became a permanent part of the city’s soundscape.

The Followers is a sound installation with multi-sonic channels containing the waves of the Adhān in Mekawei’s voice. Females are not allowed to recite the call to prayer in public places in Egypt. Furthermore, the sounds were recorded in Cairo and Leipzig in the environment of socialist architecture.

„Ein Gebäude ist kein stummes Gebilde; seine aktiven Atome interagieren mit ihrer Umgebung und erzeugen dabei unweigerlich ein subtiles weißes Rauschen. Verfälschen den unsichtbaren Klang, während sie die Statistiken der Steine durchdringen. Lauschen ihren geheimnisvollen Wellen. Zeichnen den schöpferischen Dialog auf, der zwischen den gewaltigen Architekturen stattfindet und der einen Klang umschließt, der in der Stadt fehlt. Das habe ich in Kairo kennen- und verstehen gelernt – und das verbindet diese Stadt mit Leipzig. Hier formt sich eine unentbehrliche Beziehung zwischen dem Statischen und dem Bewegten. Leise und verstörend. Musikalisches Konzept und passende Klanglichkeit. Lokales Material und musikalische Textur. Hörbarer und lesbarer Text.“

—Yara Mekawei

Architektonische Schallreflexionen lassen stehende Wellen entstehen, die alltägliche Resonanzen hervorrufen, welche bei sorgfältigem Hinhören als angenehm oder nervtötend wahrgenommen werden. Schallreflexionen sind von zahlreichen Ebenen beeinflusst, von der Schallforschung – der kontinuierlichen Erforschung der Grundlagen der Tonerfassung – bis hin zu ihrer Verbindung mit gesellschaftlichen Konzepten. Die Stadt und das, was sie einschließt, beleuchtet mit den sie umgebenden, in ihr aktiven Klängen aktuelle Zusammenhänge und deren Beziehungen zur Metropole und zur Gesellschaft.

Mekaweis Beitrag gibt Aufschluss über die architektonischen Klangbilder von Kairo bis Leipzig. Bei der Forschungsreisen in die beiden Städte hat die Künstlerin die Frequenzen der Schallwellen von Gebäuden aufgezeichnet, die während der sozialistischen Zeit errichtet wurden. Diese vereinen sich mit dem Widerhall der verarbeiteten Betonbaustoffe, die auch heute noch für Gebäude verwendet werden.

Adhān ist der islamische Ruf zum öffentlichen Gebet in einer Moschee, der von einem Muezzin zu festgeschriebenen Tageszeiten vorgetragen wird. Viele Moscheen in Kairo zählen zu den bedeutendsten Zeugnissen der islamischen Geschichte. Sie verfügen über charakteristische architektonische Merkmale und ihre Baustile entsprechen der jeweiligen Epoche. Mit der ägyptischen Revolution von 1952 unter Nasser und der Entstehung der ägyptischen Republik wurde das sozialistische Denken eingeführt, was den Niedergang vorangegangener architektonischer Systeme zur Folge hatte. Die Menschen fingen an, unbewohnte Räume in Erdgeschossen zum Gebet zu nutzen. Dieses Vorgehen machte es erforderlich, in jedem Gebäude Lautsprecher anzubringen, sodass der Adhān nun einhellig fünfmal am Tag im ganzen Land erklingt. Der Klangteppich dieses akustische Versammlungssystems fügte der Stadt eine Schicht mit einer ausgedehnten Reichweite hinzu, die mittlerweile zu einem festen Bestandteil der städtischen Geräuschkulisse geworden ist.

The Followers ist eine Klanginstallation mit mehreren Tonkanälen, welche die Wellen des Adhān mit Mekaweis Stimme wiedergeben. In Ägypten ist es Frauen nicht erlaubt, den Gebetsruf an öffentlichen Plätzen zu rezitieren. Hinzu kommen die Klänge sozialistischer Architektur, die in Kairo und Leipzig aufgenommen wurden.

**Yara Mekawei is a sound artist who works with the materiality and immateriality of sound and explores this influences and reshapes visual and sculptural artistic practices. For Mekawei, sound is a material source and a physical embodiment of knowledge(s) that animate her works. Thereby, she explores how sonorousness is a transducer and convergence of time-space relations, as expressed and experienced in African and Arabic philosophies.**

**Yara Mekawei ist eine Soundkünstlerin, die vor allem mit der Materialität und Immaterialität von Klang arbeitet und erforscht, wie dieser visuelle und skulpturale künstlerische Praktiken beeinflusst und umgestaltet. Für Mekawei wird Sound zu einer Materialquelle und zur physischen Verkörperung von Wissen, das ihre Arbeiten belebt, während sie untersucht, wie Klanglichkeit Zeit-Raum-Beziehungen, wie sie in afrikanischen und arabischen Philosophien ausgedrückt und erfahren werden, umwandeln und einander annähern kann.**

[www.yaramekawei.com](http://www.yaramekawei.com)

## Elham Khattab (Curator/Kuratorin)

In 2020, Elham Khattab initiated the collaboration with the collective Situation Room from Leipzig to start an artistic research on the architectural heritage of Socialism in both Cairo and Leipzig together with the Egyptian artists Mina Nasr and Yara Mekawei.

The research and exhibition emerged as a collective effort among all actors from Leipzig and Cairo with the intention of exchanging knowledge. This collaboration, characterized by a strong collective practice, consolidates Khattab's close connection with the art community in Leipzig, even intense working periods in Leipzig: Khattab completed her CrossCulture internship by IFA institute at GFZK—Museum of Contemporary Art in Leipzig in 2012 and she co-curated the exhibition *Forgotten Illuminations* at Halle 14 in collaboration with Michael Arzt, the artistic director of Halle 14.

Im Jahr 2020 initiierte Elham Khattab die Zusammenarbeit mit dem Leipziger Kollektiv Situation Room, um gemeinsam mit den ägyptischen Künstlerinnen Mina Nasr und Yara Mekawei eine künstlerische Recherche zum architektonischen Erbe des Sozialismus sowohl in Kairo als auch in Leipzig zu starten.

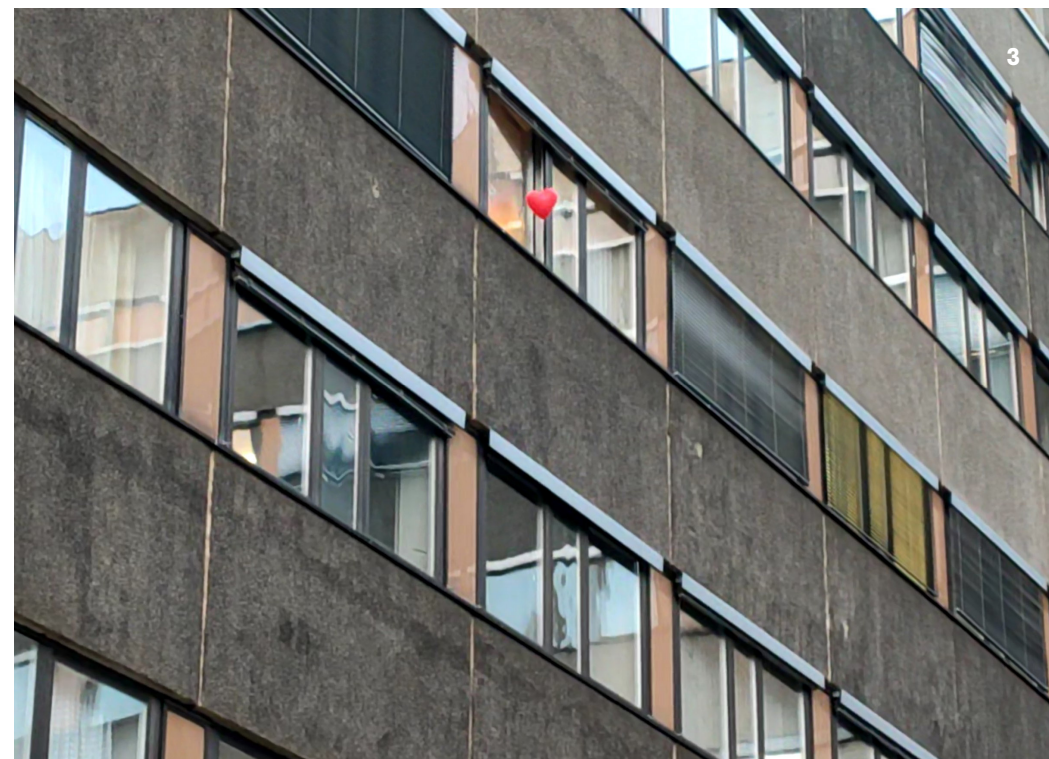
Recherche und Ausstellung entstanden als kollektive Leistung aller Akteure aus Leipzig und Kairo mit der Absicht des Wissensaustauschs. Diese Zusammenarbeit, die sich durch eine starke kollektive Praxis auszeichnet, festigt Khattabs enge Verbindung mit der Kunst-Community in Leipzig, zusätzlich zu vorausgegangenen intensiver Arbeitsaufenthalten: Khattab absolvierte 2012 ein CrossCulture-Praktikum des IFA-Instituts an der GFZK – Galerie für Zeitgenössische Kunst in Leipzig und ko-kuratierte die Ausstellung *Forgotten Illuminations* in der Halle 14 in Zusammenarbeit mit deren künstlerischen Leiter, Michael Arzt.

**Elham Khattab (b. 1981, Cairo) is a curator and art manager based in Cairo. Her work as founder and director of Out Of The Circle and her curatorial work over the last nine years has been dedicated to new media art, which she perceives as a rapidly growing field of contemporary art, especially in Egypt. She has organized and curated new media and digital art festivals, exhibitions, and research projects. Her curatorial work has grown beyond Egypt to other parts of North Africa though working on a DIGI MENA, a mapping research, which seeks to connect and present new media and digital artists from the MENA region. Khattab participated in several international art management and curatorial programs, most recently the curatorial residency TURN2 at ZK/U Center for arts and Urbanistics in Berlin, Germany, as well as the arts management fellowship at the Devos Institute of arts management at Maryland University, Washington D.C., USA.**

**Elham Khattab (geb. 1981, Kairo) ist eine Kuratorin und Kunstmanagerin und lebt in Kairo. In ihrer Arbeit als Gründerin und Direktorin von Out Of The Circle sowie ihrer kuratorischen Tätigkeit der letzten neun Jahren widmet sie sich der Medienkunst, die sie insbesondere in Ägypten als einen schnell wachsenden Bereich zeitgenössischer Kunst wahrnimmt. Khattab organisiert und kuratiert Festivals, Ausstellungen und Forschungsprojekte für neue Medien und digitale Kunst. Ihre kuratorische Arbeit weitete sich über Ägypten hinaus auf andere Teile Nordafrikas aus, durch die Arbeit an DIGI MENA, einer kartografischen Untersuchung, die darauf hinarbeitet, neue Medien- und Digitalkünstlerinnen aus der MENA-Region zusammenzubringen und sichtbar zu machen. Khattab nahm an mehreren internationalen Kunstmanagement- und kuratorischen Programmen teil, zuletzt erhielt sie die kuratorische Residenz TURN2 am ZK/U Zentrum für Kunst und Urbanistik in Berlin, Deutschland, und das Kunstmanagement-Stipendium am Devos Institute of Arts Management an der Maryland University, Washington D.C., USA.**

[www.outofthecircle.org](http://www.outofthecircle.org)

- Fig. 1 Azbat Khairallah, Cairo, Egypt, district of informal housing, research trip, 2021, photo: Kai-Hendrik Windeler  
Azbat Khairallah, Kairo, Ägypten, Stadtviertel mit informellem Wohnungsbau, Forschungsreise, 2021, Foto: Kai-Hendrik Windeler
- Fig. 2 Former office building of the District Department for State Security Leipzig, Germany, research trip, 2022, photo: Mina Nasr  
Ehemaliges Bürogebäude der Bezirksverwaltung Leipzig des Ministeriums für Staatssicherheit, Deutschland, Forschungsreise, 2022, Foto: Mina Nasr
- Fig. 3 Facade of a building in the Kolonnadenstraße, Leipzig, Germany, research trip, 2022, photo: Mina Nasr  
Hausfassade in der Kolonnadenstraße, Leipzig, Deutschland, Forschungsreise, 2022, Foto: Mina Nasr
- Fig. 4 6th October Bridge, Cairo, Egypt, 2020, photo: Yara Mekawei  
Brücke des 6. Oktober, Kairo, Ägypten, aus, 2020, Foto: Yara Mekawei



Special thanks to the experts we met on our artistic research trips and in the context of the exhibition/Ein besonderer Dank an die Expert-innen, die wir während unserer künstlerischen Recherchereisen und im Rahmen der Ausstellung getroffen haben: Arnold Bartetzky (Architecture and art historian and professor/Architektur- und Kunsthistoriker und Professor, Leipzig), Dieter Daniels (Art and media historian and professor/Kunst- und Medienhistoriker und Professor, Leipzig), Omar Nagati (CLUSTER founder/CLUSTER Gründer, Cairo/Kairo), Carina Pesch (Sound artist/Sound Künstlerin, Leipzig), Juliane Richter (Architectural theorist/Architekturtheoretiker, Leipzig), Mahmoud Sayed (Dawar Arts Director/Dawar Arts Direktor, Cairo/Kairo), Anna Schimkat (Sound artist/Sound Künstlerin, Leipzig).

The project is a cooperation with/ist eine Kooperation mit Out Of The Circle (Cairo/Kairo), Radio Submarine and/und Sphere Radio.



Beyond Promise is part of the program series/Teil der Programmreihe No to the Habit—The Habit Not To. Befragungen des Kollektiven des/of the KV—Verein für zeitgenössische Kunst Leipzig/Association for Contemporary Art Leipzig e.V., gefördert durch/funded by



Part of the program series/  
Teil der Programmreihe  
**No to the Habit—The Habit Not To**  
**Befragungen des Kollektiven**

KV—Verein für zeitgenössische  
Kunst Leipzig e.V.  
Kolonnadenstraße 6  
04109 Leipzig  
[www.kunstverein-leipzig.org](http://www.kunstverein-leipzig.org)